conçoit pas de colère. 2° Ils sont toujours joyeux et n'ont pas d'irritation. 3° En tout lieu, leur cœur est sans haine. 4° Leur cœur n'est pas violent; leurs paroles ne sont ni grossières ni méchantes; constamment, avec des paroles affables, ils plaisent au cœur de la foule. 5° Si, soit au dedans soit au dehors, il y a des tourments mauvais qui se dressent contre eux et viennent les envahir et les humilier, ils savent tout supporter avec patience; ils restent joyeux et n'ont point de haine.

Le neuvième [arbre] est celui de la pensée droite. S'il y a des *tien-na-wou* (*dênâvar*) purs qui ont en eux la nature de pensée droite, il vous faut savoir que de tels maîtres en montrent cinq signes : 1° Ils ne sont pas liés par les tourments et sont toujours joyeux de leur pensée droite et pure. 2° En ce qui concerne la religion, que ce soit un petit ou un grand qui les interroge, ils accueillent [sa question] avec respect et y répondent avec joie[1]. 3° Quand ils parlent avec ceux qui étudient comme eux, ils ne répliquent pas d'une façon embarrassante; ils ne défendent pas leurs propres erreurs et ne nourrissent pas des sentiments de mécontentement. 4° Leurs paroles et leurs actions sont d'accord; leur cœur est toujours simple et droit; ils ne recherchent pas les fautes d'autrui de façon à produire des disputes. 5° Si parmi leurs frères en religion il y en a qui, à l'égard de la sainte religion, ont des sentiments hétérodoxes, ils s'éloignent d'eux aussitôt; ils ne demeurent pas avec eux et ne restent pas auprès d'eux de façon à former avec eux une force qui trouble intentionnellement l'assemblée des gens de bien.

Le dixième[arbre] est celui des actions méritoires. S'il y a des *tien-na-wou* (*dênâvar*) purs qui ont en eux la nature

[1] Le texte a 隨喜善應答, ce qui fait un mot de trop. L'expression *souei-hi* est empruntée au bouddhisme, et répond au préfixe sanscrit *anu°* + joie. Le mot *chan* a été évidemment introduit par erreur à cause de sa ressemblance avec *hi*; nous n'en avons pas tenu compte dans notre traduction.